

**EQQARTUUSSISOQARFIK SERMERSUUMI
EQQARTUUSSISUT SULIAANNIK
ALLASSIMAFFIUP ASSILINEQARNERA**

**UDSKRIFT AF RETSBOGEN
FOR
SERMERSOOQ KREDSRET**

Den 20. januar 2017 kl. 09.00 holdt Sermersooq Kredsret i Tasiilaq offentligt retsmøde. Kredsdommer var Myrna Lyngé.
Tolk var Kristian Smukk.

Retten behandlede

sagl.nr. SER-AMM-KS 0269-2016

Anklagemyndigheden

mod

Tiltalte

Cpr.nr. [...]

p.t. Anstalten i Tasiilaq

3913 Tasiilaq

[...]

Tiltalte forklarede på grønlandsk, at taamani DD Tasiilamiit Kuummiunut angallassimallugu. Kuummiuniit Tasiilamut utilerami Pinerlineqartoq-p ernerá [...] Tasiilamiittoq inuuissiertussaq orninniaráa ilaatissimaváa, ernerata parsíartussáagáa.

Pinerlineqartoq niuerniaqqaarsimavoq, cigaretit immiaaqqat allallu. Aallannginnerminni nammineq immiaaraq ataaseq imersimaváa, aqputaanilu ataaseq aamma imeqqissimallugu. Pinerlineqartoq aalakoorsimavoq. Pingajussaannik Pinerlineqartoq-p immiaaqqamik tuneqqinniarsimagaluarpáa, namminerli oqarfigisimallugu tikikkunik peqqikkumaarluni. Immiaaqqat marluk imereeramigit aalakuulaarsimavoq.

Amitsivardik tikilerlugu querusunnermik quiartoqqaarsimavoq niulluni nunamut. Pinerlineqartoq aamma niusimavoq quilluni aamma. Quiniarluni takusimaváa Pinerlineqartoq umiatsiamut ikisoq umiatsiaq pituusaarlugu, arpalluni ornissimaváa naammattoorlugu. Nalunngikkaluarlugu maskiinaq ingerlaanaq aallarsinnaangitsoq. Pinerlineqartoq piunaffigisimaváa nunamut pillutik oqaloqatigerusullugu, soq avalassimanersoq. Taava assortuutilersimapput namminerlu kamannermik ujaqqamik assattut angitigisumik angissusilimmik tiguseriarluni taassuminnga

Pinerlineqartoq niaquatigut anaasimallugu. Pinerlineqartoq uppissomavoq silaarulluni, taava nammineq itertinnialersimavaa. Pinerlineqartoq iterami kamassimavoq, namminerlu ersigilerlugu. Pinerlineqartoq sikuminermik milluulersimavoq, eqqortittarluni arlaleriaq. Namminerlu ujaqqamik aamma akisarlugu, niaquatigullu anaasimallugu, tassani ujaraq aataqarsimavoq. Pinerlineqartoq uppissimavoq misissoramiullu tillernejqanngilaq aamma anernejqarani. Tassanilu qanoq iliussalluni nalulersimavaa paatsiveerulluni, qanoq uummarsassanerlugu nalullugu, paasillugulu toquttoorsimallugu. Taamaaleriarluni tupaqqanermik Pinerlineqartoq immamut igissimallugu.

Adspurgt forklarede tiltalte, at soq taamaaliorpunga qianermillu aqutini isiginagu siku aporsimallugu. Siku aporamiuk umiatsiaq putusimavoq ingerlaanarlu imarmik immilerluni, piffissaq sukkasuup ingerlanerani, immassimavoq seeqqunilu tikikkaalu nammineq sikumut niusimalluni umiatsiarlu kivisimalluni taassuma kingorna.

Adspurgt forklarede tiltalte at, nalusimallugu qanoq ingerlatigereerluni sikumiitilluni umiatsiat arlallit ungasissumi ingerlasut takusinnaasimavai nilliagaluaramilu tusaaneqarani. Taava sikumi sinilersimalluni iteramilu umiatsiamik qinaaseqqilersimalluni.

Adspurgt forklarede tiltalte, at naluaa soq nunamut qaqillutik oqaluutissanerlutik oqarsimanerluni.

Adspurgt forklarede tiltalte, at Pinerlineqartoq kamappoq aamma aalakoortorujussuuvoq, nammineq aalakoornani, kisianni aallaqqaaramik aalakuulaarsimalluni.

Adspurgt forklarede tiltalte, at Pinerlineqartoq-p timaa, kiinaalu immamut sammisoq, naluaa soq taamaalinerlugu. Toqunniarnagu toquttoorsimallugu.

Adspurgt forklarede tiltalte, at Pinerlineqartoq nalunngilara kinaasoq nunaqqatiginikuuara, ernera atuaqatiginikuura, pinnguaqatigisarnikuuara, Tasiilamilu kollegieqatigiinnikuuvugut fritidsklubmilu suleqatigiinikuuvugut. Pinerlineqartoq ataataga ikiortarnikuaa asaasullugu.

Adspurgt forklarede tiltalte, at Pinerlineqartoq nunami immiaarartortoq. Namminerlu anariartuutigaluni quiartorluni.

Adspurgt forklarede tiltalte, at anarusunnini querusunninilu nunusinnaajunnaaramigit niusimalluni.

Adspurgt forklarede tiltalte, at taamani 2013-mi 17-nik ukioqarluni 18-nik ukioqalertussaalluni.

Oversættelse fra grønlandsk til dansk:

Tiltalte forklarede på grønlandsk, at han dengang havde sejlet DD fra Tasiilaq til Kuummiut. Da han skulle sejle tilbage til Tasiilaq, havde han fået Forurettede med i båden, som skulle til Tasiilaq, da hendes søn skulle have fødselsdag. Forurettede skulle først handle i butikken, hvor hun købte cigaretter, øl og andet. Forurettede var fuld. Forurettede ville for tredje gang give ham en øl, men han havde sagt til hende, at han ville vente til de kom frem. Han var en smule fuld, da han havde drukket 2 øl. Da de nærmere sig Amitsivardik blev han tisetrængende og gik i land for at tisse. Mens han tisede så han Forurettede gå ombord på båden og tog tøjlerne af, han løb ned til båden

og nåede den. Også selv om han vidste, at maskinen var længe og besværlig at starte. Han bad Forurettede om at gå i land, så de kunne snakke sammen om hvorfor hun havde taget fortøjningen af. De begyndte at skændes og han blev meget sur og slog med en sten, på størrelse med en hånd på Forurettede. Forurettede var faldet om og mistede bevidstheden og han prøvede at vække hende. Da Forurettede kom til sig selv igen, var hun rasende og han blev bange for hende. Hun begyndte at kaste med isklumper efter ham, hvor han blev ramt flere gange. Han svarede hende igen med at kaste med sten efter hende. Han havde slået hende med en sten i hovedet og der var blod på stenen. Forurettede faldt om og hun mistede bevidstheden uden åndedræt eller puls. Han blev meget forskrækket og vidste ikke hvad han skulle gøre og han vidste ikke hvordan man genopliver folk, hvorefter han troede, at han var kommet til at dræbe hende. Han var så chockeret, at han smed Forurettede i havet.

Adspurgt forklarede tiltalte, hvorfor han gjorde sådan og han græd så meget, at han ikke så, at påsejlede en isskos. Da han påsejlede isskossen, kom der hul i båden og der begyndte at komme vand ind. I løbet af meget kort tid kom der så meget vand, at han havde vand til knæene, hvor han måtte kravle op på en isflage og umiddelbart efter sankt båden.

Adspurgt forklarede tiltalte, at han ikke vidste, hvor længe han havde rejlet, da han påsejlede isskossen. Han havde set flere både sejle forbi et langt stykke fra, hvor han var og han havde råbt efter dem, men uden held. Han var faldet i søvn på isskossen og kikkede efter både igen, da han vågnede op.

Adspurgt forklarede tiltalte, at han ikke vidste, hvorfor han havde villet snakke dem forurettede i land.

Adspurgt forklarede tiltalte, at Forurettede var vred og meget fuld, men at han selv var ædru, kun da de havde sejlet, at han var lidt beruset.

Adspurgt forklarede tiltalte, hvorfor Forurettedes krop og hoved var under vand, hviske han det ikke, men det var ikke meningen, at han ville dræbe hende.

Adspurgt forklarede tiltalte, at han kendte Forurettede, da de boede i samme bygd, og han havde gået i skole med hendes søn, de var venner og de havde boet sammen på kolligiet og gik på fritidsklub i Tasiilaq og de havde arbejdet sammen. Forurettede havde også hjulpet tiltalte far med at gøre rent.

Adspurgt forklarede tiltalte, at Forurettede drak øl, da de var i land og han selv bare skulle tise og skide.

Adspurgt om han kunne have ventet med at besørge til de var nået frem, forklarede tiltalte, at han ikke kunne vente.

Adspurgt om tidspunktet for hændelse, forklarede tiltalte, at det var i 2013, da han var 17 år, lige før han fyldte 18år.

[...]

Vidne 1 forklarede på grønlandsk, at pineqartoq qanigisariniikuullugu aaviaamik taasarlugu, atuaqatiginikuullugu kollegie-qatiginikuullugu nunaqqatiginikuullugulu.

Adspurgt forklarede vidnet, at oqaluttuarfigilermani oqarfigeqqaasimagaanni allamut oqassangiivittoq. Namminerlu sapilerami, sinissinnaajunnaarami, ajortittalerluni, taava isigineqartutut misigisalerami BB-mut oqaluttuarsimalluni.

Adspurgt forklarede vidnet, at qisummik umiatsiami Pinerlineqartoq anaasimanerarpaa, upperaalu oqaluttuarami iluamik oqaluttuartoq.

Adspurgt forklarede vidnet, at aap qisummik anaanerarpaa.

Adspurgt forklarede vidnet, til forhold bilag D-3-1 af den 30. oktober 2014, side 3. 2. afsnit, at politiinut oqaluttuarama kukkullutik allassimassavaat, maanna eqqortumik nassuiaavunga.

Adspurgt forklarede vidnet, at aap atsiugaralugu 2014-mi.

Adspurgt forklarede vidnet, at qallunaasut paasisarluni kisianni tamaasa paasineq ajorlugit.

Adspurgt forklarede vidnet, at allap allatarimmagu tamaa paasinngitsoorsinnaallugu.

Adspurgt forklarede vidnet, at aap unnerluutigineqartoq ilisarisimalluarpara aamma upperalugu qisummik anaasimanerarpaa kassoq taanngilaa.

Adspurgt forklarede vidnet, at angerlalerluni aanaami illuata silataani unnukkut oqaluttuarfiginiarsarigaanni. Tassa aallaqqaamut nassuersulluni oqarsimavoq, inuttaa oqarnialerami tupinnartumik allatut isikkoqarpoq annilaangarpasilluni. Aatsaat taamak isikkoqartillugu takunerarpaa.

Oversættelse fra grønlandsk til dansk:

Vidne 1 forklarede på grønlandsk, at han og tiltalte havde været meget tætte på hinanden, da de var i familie med hinanden. De havde gået i skole sammen og på kollegie sammen og boede i samme bygd.

Adspurgt forklarede vidnet, at tiltalte i første omgang havde sagt til ham, at han ikke skulle sige det til nogen. Han var blevet påvirket af hans fortælling, fik det dårligt og kunne ikke sove om natten og samtidig følte sig skyldig, hvorfor han havde fortalt BB det hele.

Adspurgt forklarede vidnet, at tiltalte havde fortalt ham, at han havde slået Forurettede med en kæp ombord på båden og han troede på ham.

Adspurgt om sin vidneforklaring bilag D-3-1 af den 30. oktober 2014, side 3, 2. afsnit, har politiet skrevet hans forklaring ikke korrekt, jeg forklarede ellers korrekt. Også selvom han selv havde underskrevet forklaringen og vidnet forklarede, selv om han forstår meget dansk, så er det ikke det han kan forstå og det var der skete.

Vidnet forklarede, at han kendte tiltalte meget godt og derfor troede han på, at han havde gjort som

han fortalte og forklarede videre, at det var udenfor hans bedstemors hus, han fortalte ham det og han så bange ud, da han fortalte om det. Og det er første gang, han havde set ham på den måde.

[...]

Myrna Lynge

[...]

**Assilineqarnerata eqqortuunera uppernarsarneqarpoq.
EQQARTUUSSISOQARFIK SERMERSOOQ, ulloq 27. januar 2017**

**Udskriftens rigtighed bekræftes.
SERMERSOOQ KREDSRET, den 27. januar 2017**

[...]

Retssekretær